**SECTIONS:**

**SECTION I. Instructions For Bidders**

 **SECTION II. Administrative and Technical Evaluation**

**SECTION III.   Financial Evaluation**

**SECTION IV. Vendor Conflict of Interest Disclosure Form**

**SECTION V. Supplier Code Of Conduct And Declaration**

**SECTION VI. Award**

**الأقسام:**

**القسم الأول . التعليمات لمقدمي العطاءات**

 **القسم الثاني. التقييم الإداري والفني**

**القسم الثالث.   التقييم المالي**

**القسم الرابع. نموذج البائع للإفصاح عن تضارب المصالح**

**القسم الخامس. مدونة قواعد السلوك للمورد وإقراراته**

**القسم السادس. الترسية (المنح)**

**SECTION I. Instructions For Bidders**

**NOTE: No bids will be accepted after the above closing time and date**

1. **IMPORTANT INFORMATION REGARDING THIS TENDER**:
2. ADRA may choose to cancel the tender if deemed necessary.
3. ADRA may choose to split the contract award to more than one supplier.
4. The currency of the Bid shall be in United States Dollar. No other currencies are acceptable. Any discount offered shall be included in the Bid price
5. The Bid Form, and all correspondence and documents related to this tender shall be in English and in Arabic version. (All medicines names, country, agency in Yemen and expiry date must be in English – in Bid Document)
6. The delivery time of the supply shall be within 30 Calendar Days of placing order.
7. ADRA may terminate or even blacklist the suppliers or impose other penalties if supplier fails to deliver items as specified in the award. Apply only for items that you can provide.
8. No advance payment will be paid to the awarded supplier. The awarded supplier is expected to mobilize its own resources to deliver the agreed material.
9. A Bank Guarantee for 120 days (from the day of opening the envelopes) for a value of up to 2.5% of the total amount of the bid should accompany the tender.
10. Validity Period: Bidders should indicate the minimum days that the prices shall be valid for. ADRA reserves the right to determine, at its sole discretion, the validity period in respect of Bids which do not specify any such maximum or minimum limitation.

1. **SELECTION AND AWARD CRITERIA**
2. The proposal of the quotation provider must meet the required quality standards as detailed in this documentation.
3. The items expiry date must be mentioned in the bid, and it must not be less than one year.
4. The supplier must be sure of the items availability in the market.
5. All items must bear/include the agent seal.
6. The selection process will consider quality and price.
7. Certificate of medicine source and origin or must be registered to the Supreme Board of Drugs and Medical Appliances SBDMA.
8. All erasures, amendments, or alterations shall be initiated by the signatory to the Bid. Do not submit blank pages of the Bid Form and/or schedules which are unnecessary for your offer. All documentation shall be written in English. All Bids shall be signed by a duly authorized representative of the Bidder.
9. The proposal of the quotation provider will be assessed using a weighted evaluation criterion of which is subject to change but the following criteria used in previous similar tenders maybe applicable:
10. Updated Company Profile with: Company Registration Card, Licence from Ministry of Health and Tax Compliance ID.
11. Evidence of previous awarded Contracts / Purchase Orders in similar trade.
12. Total value of contracts completed in similar trade.
13. Delivery timelines.
14. Capacity to deliver and understanding of the Yemeni regulatory framework.
15. Price:
16. Prices quoted must include all indirect additional costs such as taxes, transportation and discounts if any.
17. Bidder calculations should be free of errors.

**القسم الأول . التعليمات لمقدمي العطاءات**

**ملحوظة: لن يتم قبول أي عطاءات بعد تاريخ الموعد النهائي**

1. **معلومات هامة تتعلق بهذه المناقصة**:
2. يجوز لمنظمة أدرا ان تقوم بإلغاء المناقصة في حال اقتضت الضرورة.
3. ويمكن لمنظمة أدرا أن تقسم منح العقد بين أكثر من مورد واحد.
4. يجب أن تكون عملة العطاء بالدولار الامريكي. ولا تقبل أي عملات أخرى، وأي خصم يجب أن يدخل ضمن سعر العطاء
5. يجب أن يكون نموذج العطاء وجميع المراسلات والوثائق المتعلقة بهذا العطاء باللغة الإنجليزية وفي النسخة العربية. (يجب أن تكون جميع أسماء الأدوية والبلد والوكالة في اليمن وتاريخ انتهاء الصلاحية باللغة الإنجليزية - في وثيقة العطاء)
6. يجب أن يكون وقت تسليم التوريد في غضون 30 يومًا تقويميًا من تقديم الطلب.
7. ويجوز لمنظمة أدرا أن تفسخ العقد أو حتى إدراج الموردين في القائمة السوداء أو فرض عقوبات أخرى إذا فشل المورد في تسليم العناصر كما هو محدد في الجائزة. تنطبق فقط على العناصر التي يمكنك توفيرها.
8. لن يتم دفع أي دفعة مقدمة إلى المورد الذي رسا عليه العقد، ومن المتوقع من المورد الممنوح حشد موارده الخاصة لتسليم المواد المتفق عليها.
9. ويجب أن يكون العطاء مصحوبا بضمانة بنكية لمدة 120 يوما (من يوم فتح المظاريف) بقيمة تصل إلى 2.5٪ من المبلغ الإجمالي للعطاء.
10. فترة الصلاحية: يجب أن يشير مقدمي العطاءات إلى الحد الأدنى من الأيام التي يجب أن تكون الاسعار صالحة فيها. وتحتفظ منظمة أدرا بالحق في تحديد، حسب تقديرها وحدها، وفترة الصلاحية فيما يتعلق بالعطاءات التي لا تحدد أي من هذه الحدود الدنيا أو القصوى.
11. **معايير الاختيار والإرساء**
12. يجب أن يفي مقترح مقدم عرض السعر بمعايير الجودة المطلوبة كما هو مفصل في هذه الوثائق.
13. يجب ألا يقل تاريخ انتهاء صلاحية الصنف عن سنة واحدة.
14. يجب أن يكون المورد على يقين من توفر الاصناف في السوق.
15. يجب أن تحمل / تشمل جميع الاصناف ختم الوكيل.
16. سيؤخذ كلا من الجودة والسعر في الاعتبار في عملية الاختيار.
17. شهادة مصدر الدواء ومنشأه أو يجب أن تكون مسجلة لدى المجلس الأعلى للأدوية والمستلزمات الطبية SBDMA.
18. يجب أن تبدأ جميع إجراءات المحو أو التعديلات أو التحويرات من خلال التوقيع على العطاء. ولا ترسل صفحات فارغة في نموذج العطاء و / أو الجداول غير الضرورية لعرضك. ويجب كتابة جميع الوثائق باللغة الإنجليزية. ويجب أن يتم التوقيع على جميع العطاءات من قبل ممثل مفوض لمقدم العطاء
19. سيتم تقييم مقترح مقدم عرض السعر باستخدام معيار تقييم مرجح يخضع للتغيير ولكن المعايير التالية المستخدمة في العطاءات المماثلة السابقة قد تكون قابلة للتطبيق:
20. ملف تعريفي عن الشركة محدث مع: سجل تجاري حالي و رخصه مزولة مهنه و البطاقه ضريبة.
21. ما يثبت وجود عقود / أو أوامر شراء ممنوحة سابقة في تجارة مماثلة
22. إجمالي قيمة العقود المنجزة في تجارة مماثلة
23. مواعيد التسليم
24. القدرة على تقديم وفهم الإطار التنظيمي اليمني.
25. السعر:
26. يجب أن تشمل الأسعار المعروضة جميع التكاليف الإضافية غير المباشرة مثل الضرائب والنقل والخصومات إن وجدت.
27. يجب أن تكون حسابات مقدم العطاء خالية من الأخطاء.
28. **SUBMISSION OF BIDS and Reference to Hard Copies:**

Bidders are solely responsible for ensuring that the full bid is received by ADRA in accordance with the tender requirements, prior to the specified bid receipt closure date and time mentioned above. ADRA will consider only those portions of the bids received prior to the closing date and time specified.

All responsive Bids shall be written on the ADRA Bid Form, preferably on a stamped letter headed paper. Bid should be in English or translated to English. Arabic versions are optional.

The following documents shall be contained with the bid:

* All other documents requested as listed in section VI (Administrative and Technical Evaluation) of this Document.
* Bids not submitted on ADRA Bid Form, or not received before the indicated time and date as set forth on page 1, or delivered to any other email address, or physical address will be disqualified.
* Bids submitted by mail, email or courier by so is at the Bidders risk and ADRA takes no responsibility for the receipt of such Bids. An email acknowledgment will be issued for confirmed receipts.

**File Submission:**

Bids shall be separated into ‘Financial Bid’ and ‘Technical Bid’. Each part shall be placed in a separate files, marked as follows:

1. The Financial Bid shall only contain the financial bid forms

**Tender Nr. SPECIFY(REF:MSRF#33784)**

**FINANCIAL BID**

**Bidder Name:**

1. The Technical Bid shall contain all other documents required by the tender as mentioned in section VI Administrative and Technical Evaluation, but excluding any pricing information

**Tender Nr. SPECIFY (REF:MSRF#33784)**

**TECHNICAL BID – Bidder Name**

All tender documents should be submitted by the interested bidders through the tender box located in the premises of ADRA Yemen Sanaa Office - Haddah St, behind the Jordanian Embassy; or via the email address procurement.emach@adrayemen.org"

1. **تقديم العطاءات والإشارة إلى النسخ الورقية**

يتحمل مقدمو العطاءات وحدهم المسؤولية عن ضمان استلام منظمة أدرا للعطاء بالكامل وفقًا لشروط المناقصة، قبل تاريخ إغلاق استلام العطاء المحدد والوقت المذكور أعلاه. وسوف تنظر منظمة أدرا ADRA فقط في تلك الاجزاء من العطاءات المستلمة قبل تاريخ الإغلاق والوقت المحدد.

ويجب كتابة جميع العطاءات المتجاوبة على نموذج العطاءات التابع لمنظمة أدرا ADRA ، ويفضل أن يكون ذلك على ورق رسمي مختوم. ويجب أن يكون العرض بالإنجليزية أو مترجماً إلى الإنجليزية. وتكون النسخ العربية اختيارية.

ويجب أن يشتمل العطاء على المستندات التالية:

* جميع الوثائق الأخرى المطلوبة كما هو مدرج في القسم السادس (التقييم الإداري والفني) من هذه الوثيقة.
* سيتم استبعاد العطاءات التي لم يتم تقديمها في نموذج العطاءات التابع لمنظمة أدرا ADRAأو لم يتم استلامها قبل الوقت والتاريخ المحددين كما هو موضح في الصفحة 1 ، أو التي تم تسليمها إلى أي عنوان بريد إلكتروني آخر أو العنوان الفعلي.
* تكون العطاءات المقدمة عن طريق البريد أو البريد الإلكتروني أو البريد السريع معرضة للخطر على مسؤولية مقدمي العطاءات، ولا تتحمل منظمة أدرا ADRA أي مسؤولية عن استلام هذه العطاءات. سيتم إصدار إقرار بالبريد الإلكتروني للإيصالات المؤكدة.

**تقديم الملف:**

يجب فصل العطاءات إلى "العطاء المالي" و "العطاء الفني". يجب وضع كل جزء في ملف منفصل ، مع وضع علامة على النحو التالي:

1. يجب أن يحتوي العرض المالي فقط على نماذج العرض المالي

**رقم المناقصة. حدد ( REF: MSRF#33784**

**العرض المالي:**

**اسم صاحب العرض:**

1. يجب أن يحتوي العرض الفني على جميع المستندات الأخرى التي يطلبها العطاء كما هو مذكور في القسم السادس، التقييم الإداري والفني ، باستثناء أي معلومات خاص بالتسعيرة

**رقم المناقصة. حدد ( REF: MSRF 33784**

**العرض المالي – إسم صاحب العرض**

يجب تقديم جميع وثائق المناقصة من قبل مقدمي العطاءات المهتمين من خلال صندوق العطاء الموجود في مقر ADRA اليمن - صنعاء - شارع حدة ، خلف السفارة الأردنية. أو عبر عنوان البريد الإلكتروني Purchase.emach@adrayemen.org

 **SECTION II. Administrative and Technical Evaluation**

A bid shall pass the administrative evaluation stage before being considered for technical and financial evaluation. Bids that are deemed administratively non-compliant may be rejected. Documents listed below shall be submitted with your bid.

Additionally:

1. The offer must be signed and stamped on each sheet of the document.
2. The supplier should make sure that the quantity of the requested items and its expiry date are available with the exclusive agent before submitting the items in the quotation.
3. Proper storage and transport of medicines is guaranteed by the vendor in accordance with the regulations of the Republic of Yemen.

1. **BIDDER SHALL PROVIDE AND ATTACH THE FOLLOWING DOCUMENTS TO THIS SECTION:**
2. Valid Registration Card.
3. Valid TAX ID.
4. Valid License from Ministry of Health.
5. Clear copy of the identity card /passport of the legal representative of the company. (Mandatory)
6. Company profile. (Mandatory)
7. Work experience (with either international and local organizations).
8. Last 1-year Audited accounts (as proof of capacity to pre-finance bid).
9. Bank guarantee must be submitted with bid, equivalent to 2.5% of the total amount.

 **القسم الثاني. التقييم الإداري والفني**

يجب أن يمر العطاء بمرحلة التقييم الإداري قبل النظر في التقييم الفني والمالي. قد يتم رفض العطاءات التي تعتبر غير متوافقة من الناحية الإدارية. يجب تقديم المستندات المذكورة أدناه مع عرضك.

 بالإضافة إلى:

1. يجب التوقيع والختم على كل ورقة من أوراق العرض.
2. يجب على المورد التأكد من أن كمية الأصناف المطلوبة وتاريخ انتهاء صلاحيتها متوفرة مع الوكيل الحصري قبل تقديم الأصناف في عرض السعر.
3. يضمن البائع التخزين والنقل الصحيحين للأدوية وفقاً لأنظمة الجمهورية اليمنية.
4. **يجب أن يوفر مقدم العطاء ويلحق الوثائق التالي إلى هذا القسم:**
5. سجل تجاري ساري المفعول.
6. بطاقة ضريبية سارية المفعول.
7. رخصة من وزارة الصحه سارية المفعول.
8. نسخة واضحة لبطاقة الهوية / جواز السفر للممثل القانوني للشركة.
9. نبذة تعريفية عن الشركة
10. الخبرة العملية (مع كل من المنظمات الدولية والمحلية).
11. الحسابات المدققة لآخر سنه (كإثبات على القدرة على التمويل المسبق)
12. يجب تقديم الضمان البنكي مع العطاء بما يعادل 2.5٪ من المبلغ الإجمالي.
13. **BIDDER QUESTIONNAIRE**

**B.1. Bidder Registration Information (All fields must be completed)**

Name of company/firm ……………………………………………….

as supplier(s) of ………………………………………………………………………..

 (BID Item Description)

…………………………………………………………………………

 **(**Category No.)

Physical Location of Business Premise………………………………

Business Registration Ref. No ………………………………………

Date of registration of business ……………………………………..

Telephone No …………………………..

Mobile No: …………………………................................................

E-mail: ………………………………………………………………

Nature of Business: …………………………

Full name of applicant ………………………………………………

Other business branches (if any) ……………………………………

Registered Bank Details:

………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………

1. **استبيان مقدم العطاء**

 **ب.1 معلومات تسجيل مقدم العطاء** (يجب ملئ جميع الحقول)

اسم الشركة / المؤسسة .......................................................................

كمورد (كموردين) لـ ...................................................................................

 (وصف صنف العطاء)

…………………………………………………………………………

 **(**رقم الفئة)

الموقع الفعلي لمباني النشاط .......................................................................

رقم مرجع السجل التجاري........................................................................

تاريخ تسجيل الأعمال ..............................................................................

رقم الهاتف…………………………..

رقم الهاتف النقال: …………………………................................................

البريد الالكتروني: ………………………………………………………………

طبيعة النشاط: …………………………

الاسم الكامل لمقدم الطلب......................................................

فروع الأعمال الأخرى (إن وجدت) ..........................................

تفاصيل الحساب المصرفي المسجلة

………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………

**B.2. Ownership Information**

**B.2. ( a) Sole Proprietor (All fields must be completed)**

Name: ……………………………………………………………………

Age: ………………………………………………………………………

Nationality: ………………………………………………………………

Citizenship: ……………………………………………………………

ID/Passport No: ……………

**B.2. (b) - Partnership ( Must complete the table)**

Give details of partners as follows:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **No** | **Name** | **Nationality** | **Citizenship** | **Shares** |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |

**ب. 2 معلومات الملكية.** (يجب ملئ جميع الحقول)

**ب.2 (أ) ملكية فردية**

 الاسم: ……………………………………………………………………

العمر ………………………………………………………………………

الجنسية ………………………………………………………………

المواطنة ……………………………………………………………

رقم الهوية / جواز السفر: ...............................................................………

**ب.2 (ب) الشركة**

 قم بإعطاء تفاصيل عن الشركاء كما يلي:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  **الرقم**  | **الاسم** | **الجنسية** | **المواطنة** | **الحصص (الأسهم)**  |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |

**B.2. (c) - Registered Company (All fields must be completed)**

Private or Public Company: …………………

Please state Nominal and Issued capital for the Company: …………………….

Nominal YER / USD…………………………………..

Issued YER / USD.: ………………………………….

Give details of all Directors as Follows:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **No** | **Name** | **Nationality** | **Citizenship** | **Shares** |
| **1** |  |  |  |  |
| **2** |  |  |  |  |
| **3** |  |  |  |  |
| **4** |  |  |  |  |
| **5** |  |  |  |  |
| **6** |  |  |  |  |

**B.3. - Names of All Associated or Holding Companies (if any)**

**1** .

**2** .

**3** .

**4** .

**5** .

**6** .

**If more companies are applicable, please give the information on a separate sheet of paper**

**ب.2 (ج) - شركة مسجلة.** (يجب ملئ جميع الحقول)

 شركة خاصة أو عامة: …………………

 يرجى ذكر ما إذا كان رأس مال الشركة اسمي ومصدر: …………………….

أسمي ريال يمني / دولار أمريكي ...................................................

مصدر بالريال اليمني / دولار أمريكي ………………………………….

يرجى اعطاء تفاصيل عن أعضاء مجلس الإدارة على النحو التالي:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  **الرقم** | **الاسم** | **الجنسية** | **المواطنة** | **الحصص (الأسهم)** |
| **1** |  |  |  |  |
| **2** |  |  |  |  |
| **3** |  |  |  |  |
| **4** |  |  |  |  |
| **5** |  |  |  |  |
| **6** |  |  |  |  |

**ب.3 - أسماء جميع الشركات الشريكة أو القابضة (إن وجدت)**

 1 . ...............................................................................................

 2 . ...............................................................................................

 3 . ...............................................................................................

 4 . ...............................................................................................

 5 . ...............................................................................................

 6 . ...............................................................................................

 **إذا كانت هناك شركات أخرى قابلة للتطبيق، فيرجى تقديم المعلومات على ورقة منفصلة**

**B.4 Financial Position**

1. Attach a copy of firm’s last one year audited financial statements giving summary of assets and liabilities/or any other financial support.
2. Attach bank Guarantee Letter for no less than 120 days and 2.5% of value of Bid

**ب.4 الوضع المالي**

1. أرفق نسخة من الكشوف المالية المدققة للشركة خلال السنوات الثلاث الأخيرة مع تقديم ملخص للأصول والخصوم / أو أي دعم مالي آخر.
2. إرفاق خطاب ضمان مصرفي لمدة لا تقل عن 120 يومًا و 2.5٪ من قيمة العطاء
3. **PAST EXPERIENCE. (All fields must be completed)**

Names of Key Clients with Whom the Applicant Has Done Business in the Last Two Years Including the Values of Contracts/Orders.

1. 1st client (Organization)
2. Name of client (organization) ……………………………………….......
3. Address of client (organization)…………………………………………
4. Name of contact person at the client/organization…………………….
5. Telephone No. of client………………………………………………….
6. Value of Contract………………………………………………………..
7. Duration of Contract (date)……………………………………………..

(Attach documental evidence of existence of contract)

1. 2nd client (organization)
2. Name of client (organization) ……………………………………….......
3. Address of client (organization)…………………………………………
4. Name of contact person at the client/organization…………………….
5. Telephone No. of client………………………………………………….
6. Value of Contract………………………………………………………..
7. Duration of Contract (date)……………………………………………..

(Attach documental evidence of existence of contract)

1. 3rd client (organization
2. Name of client (organization) ……………………………………….......
3. Address of client (organization)…………………………………………
4. Name of contact person at the client/organization…………………….
5. Telephone No. of client………………………………………………….
6. Value of Contract………………………………………………………..
7. Duration of Contract (date)……………………………………………..

(Attach documental evidence of existence of contract)

1. Others…………………………………………………………………………

***(Attach copies of relevant proof of relevant engagements)***

1. **الخبرة السابقة.** (يجب ملئ جميع الحقول)

أسماء كبار العملاء الذين كان قد قام مقد الطلب بالعمل معهم لأخر عامين بما في ذلك قيمة العقود/ أوامر الشراء

1. العميل الأول (المنظمة)
2. اسم العميل (المنظمة) .........................................................................
3. عنوان العميل (المنظمة) ....................................................................
4. اسم مسؤول الاتصال لدى العميل / منظمة ..............................................
5. رقم الهاتف للعميل .....................................................
6. قيمة العقد ...........................................................................
7. مدة العقد (التاريخ) ..................................................................

(ارفق الوثائق التي تثبت وجود عقد)

1. العميل الثاني (المنظمة) .........................................................................
2. اسم (العميل) المنظمة ............................................................
3. عنوان العميل (المنظمة) .......................................................
4. اسم المسؤول عن الاتصال لدى العميل / منظمة ..........................................
5. رقم هاتف العميل ..................................................
6. قيمة العقد .....................................................................
7. مدة العقد (التاريخ) .................................................................

(ارفق الوثائق التي تثبت وجود عقد)

1. العميل الثالث (المنظمة)
2. اسم (العميل) المنظمة ..................................................................
3. عنوان العميل (المنظمة) ...................................................................
4. اسم المسؤول عن الاتصال لدى العميل / منظمة .................................................
5. رقم هاتف العميل .....................................................
6. قيمة العقد .......................................................
7. مدة العقد (التاريخ) ................................................... ..

(ارفق الوثائق التي تثبت وجود عقد)

1. وثائق أخرى ....................................................................................

***(إرفاق نسخ من الدليل الخاص بالتعاقدات ذات الصلة )***

1. **CONFIDENTIAL BUSINESS QUESTIONNAIRE. (All fields must be completed)**

 **(To be filled by All Prospective Suppliers)**

(a) How many years have you been in business under the present business name?

(b) What is the maximum value of business which you can handle at any one time?

 YER / USD ………………………………...

 (c) State some of the factors that in your own opinion distinguish you from other

Competitors.

(d) State whether or not you have experienced, in the area of non-performance by your

company, any problem(s) with any contract(s) awarded to you by any organization during the last 12 months and give a brief explanation/description of the problem(s) and how you managed to solve it.

(e) Give any other information relating to your company that you may consider relevant to your bid to do business with ADRA Yemen.

1. **استبيان سري للنشاط.** (يجب ملئ جميع الحقول)

 **(يجب تعبئتها من قبل جميع الموردين المحتملين)**

 (أ) كم عدد السنوات التي عملت وما زلت تعمل بها في نشاط الأعمال التجارية تحت اسم الشركة الحالي؟

 (ب) ما هو الحد الأقصى لقيمة الأعمال التي يمكنك التعامل معها في وقت واحد؟

 ريال يمني / دولار أمريكي .................................... ...

 (ج) بين بعض العوامل التي تميزكم عن المنافسين الأخرين من وجهة نظرك الخاصة.

 (د) حدد ما إذا كنت قد مريت بتجربة أم لا، في مجال عدم الأداء من جانب

 شركتك، أي مشكلة (مشاكل) مع أي عقد (عقود) تم منحه لكم من قبل أي منظمة خلال الـ 12 شهرًا الماضية وتقديم شرح / وصف موجز للمشكلة (المشاكل) وكيف تمكنتم من حلها.

(هـ) قدم أي معلومات أخرى تتعلق بشركتك قد تراها ذات صلة بعطائك للقيام بأعمال تجارية مع منظمة أدرا اليمن.

**E. STATUS OF COMPLIANCE WITH STATUTORY REQUIREMENTS. (All fields must be completed)**

 **(a)** Tax ID Number …………………………………………….

 **(b) Assets and Liabilities:-**

 Total Assets in YER / USD ……………………………………………………

 Current Assets in YER / USD

 Total Liabilities in YER / USD

 Net Worth (Total Assets-Total Liabilities) ……………………………………

 **(c) Terms of Sale / Trade:-**

Credit Period Yes/ No

(IfYes Please Indicate Number of Credit Days- ***no advance***) ………….

I certify that the information provided is true and correct by my signature below:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Signature of Vendor Authorized Representative Date

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Printed Name of Vendor Authorized Representative

**هـ . حالة الامتثال للمتطلب.** (يجب ملئ جميع الحقول)

**ات القانونية**

 (أ) رقم تسجيل قيمة الضريبة المضافة .........................................................

 (ب) رقم التعريف الشخصي ..........................................................

 **(أرفق شهادة الامتثال الضريبي)**

 (ج) بين أي شهادة لضمان الجودة مثل شهادة الجودة أيزو ISO 9000 التي تحتفظ بها الشركة

 (د) تحديد ما إذا كانت الشركة عرضة لإجراءات الإفلاس أو الحراسة القضائية أو الحراسة الإدارية أو أي شكل آخر من أشكال التصفية كما هو محدد في القانون المعمول به. (نعم / لا) ............... تفاصيل إذا كانت الاجابة بنعم:

  **(هـ) الأصول والخصوم: -**

 إجمالي الأصول بالريال اليمني / الدولار الأمريكي..................................................

 الأصول الجارية بالريال اليمني / الدولار الأمريكي

 مجموع الالتزامات (الخصوم) بالريال اليمني / الدولار الأمريكي

 القيمة الصافية (إجمالي الاصول - إجمالي الخصوم) ..........................................

 **(و) شروط البيع / التجارة: -**

 فترة الائتمان نعم / لا

(إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى تحديد عدد أيام الاعتماد- بدون مقدم) …………….

 أقر بأن المعلومات المقدمة حقيقية وصحيحة من خلال توقيعي أدناه:

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 توقيع ممثل البائع المفوض التاريخ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

اسم ممثل البائع المفوض مطبوعا

**SECTION III.   Financial Evaluation**

The bidder must fill the prices for all items attached and supply the same items mentioned in the bid.

1. The price must be in US dollars.
2. The bidder must fill the prices for all items applied for and supply the same items mentioned in the bid.
3. Decimal numbers of the commodity price do not exceed three digits.
4. The price for tablets and capsules per pill and, as well as for ampoules, pills and syrups for medicines.
5. The offer must be signed and stamped on each sheet of the document.
6. The price must include the transport and delivery to project warehouses in Hodeidah – Al. Maraweah (Kamaran Hospital), Hajjah - Abs (Al.Thaluth Center) and Sa’adah – Sahar (Al. Talh Hospital).
7. The supplier should write the expiry date of each item in the quotation, with a shelf-life of not less than one year.
8. The supplier should make sure that the quantity of the requested items and its expiry date are available with the exclusive agent before submitting the items in the quotation.
9. The analysis process for each item will be according to quality and price.
10. Calculations should be confirmed and free of alterations and errors.

**Bid Forms Format**

Refer to attached annex -Bid Form

**القسم الثالث.   التقييم المالي**

يجب على مقدم العطاء أن يقوم بتعبئة أسعار جميع الأصناف المرفقة وأن يورد الأصناف المذكورة ذاتها في العطاء.

1. يجب أن يكون السعر بالدولار الأمريكي.
2. يجب على مقدم العرض أن يقوم بتعبئة أسعار جميع الاصناف المرفقة وأن يورد الاصناف المذكورة ذاتها في العطاء.
3. لا تتجاوز الأرقام العشرية لسعر السلعة ثلاثة أرقام
4. سعر الأقراص والكبسولات لكل حبة، وكذلك للأمبولات والحبوب والأدوية المشروبة.
5. يجب التوقيع والختم على كل ورقة من أوراق العرض.
6. يجب أن يشمل السعر النقل والتسليم إلى مستودعات المشروع في الحديدة المراوعة (مستشفى كمران) وحجه - عبس (مركز الثلث) وصعده - سحار (مستشفى الطلح)
7. يجب على المورد كتابة تاريخ انتهاء صلاحية كل صنف في عرض السعر، مع مدة صلاحية لا تقل عن سنة واحدة.
8. يجب على المورد التأكد من أن كمية الأصناف المطلوبة وتاريخ انتهاء صلاحيتها متوفرة مع الوكيل الحصري قبل تقديم الأصناف في عرض السعر.
9. ستكون عملية التحليل لكل صنف حسب الجودة والسعر.
10. يجب تأكيد الاحتساب ومن أنه خالي من التعديلات والأخطاء.

**صيغ نماذج العطاء**

**راجع الملحق المرفق - نموذج العطاء**

**Note:** Submit flash drive included a soft copy of the above quotation in excel format.

ADRA adopts a zero-tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ADRA has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and has via a specific e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practices (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback) during the tendering process, please send an e-mail to Liliana.wadelnour@adra.de  and peter.fenoy@adrayemen.org

I agree to all the above terms and assume all responsibility

Vendor’s Name: Signature:

Establishment Name: Seal:

**ملحوظة:** قم بتسليم قرص فلاش يحتوي على نسخة إلكترونية من عرض السعر أعلاه بتنسيق الإكسيل excel.

 تتبنى منظمة أدرا نهج عدم التسامح المطلق مع الفساد وهي ملتزمة باحترام أعلى المعايير من حيث الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها. وكانت قد تبنت منظمة أدرا على وجه الخصوص نهجًا تشاركيًا لتعزيز وضمان الشفافية داخل المنظمة ولديها عنوان بريد إلكتروني محدد. وعلى هذا النحو، إذا رأيت أو كان لديك شك في أي عمل أو أعمال ممارسات غير قانونية، غير لائقة أو غير أخلاقية (مثل التماس الحصول على رشوة وقبول أو محاولة تقديم أو قبول أي رشوة) خلال عملية تقديم العطاءات، فيرجى ارسال رسالة على البريد الإلكتروني إلى  Liliana.wadelnour@adra.de  و  peter.fenoy@adrayemen.org

أوافق على جميع الشروط المذكورة أعلاه واتحمل كامل المسؤولية

اسم البائع: التوقيع:

اسم المؤسسة: الختم:

**SECTION IV. Vendor Conflict of Interest Disclosure Form**

****

All vendors interested in conducting business with ADRA Yemen must complete and return the Vendor Conflict of Interest Disclosure Form in order to be eligible to be awarded a contract. Please note that all vendors are subject to comply with ADRA Yemen conflict interest policies.

If a vendor has a relationship with an ADRA Yemen employee or an immediate family member of an ADRA Yemen employee, the vendor shall disclose the information required below.

Certification: I hereby certify that to my knowledge, there is no conflict of interest involving the vendor named below:

1. No Alliance or Affiliated to ADRA Yemen employee’s immediate family member has an ownership interest in vendor’s company or is deriving personal financial gain from this contract.

 2. No Alliance or Affiliated to ADRA Yemen employee’s immediate family member has an ownership interest in vendor’s company or is deriving personal financial gain from this contract.

3. No Alliance or Affiliated to ADRA Yemen employee is contemporaneously employed or prospectively to be employed with the vendor.

4. Vendor hereby declares it has not and will not provide gifts or hospitality of any dollar value or any other gratuities to any ADRA Yemen employee to obtain or maintain a contract.

 5. Please note any exceptions below:

Vendor Name \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vendor Phone Number \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Conflict of Interest Disclosure \* Name of ADRA Yemen employees or immediate family members with whom there may be a potential conflict of interest.

( ) Relationship to employee \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

( ) Interest in vendor’s company \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

( ) Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

I certify that the information provided is true and correct by my signature below:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Signature of Vendor Authorized Representative Date

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Printed Name of Vendor Authorized Representative

**Procurement Use Only**

\_\_\_\_ Yes, named employee or official was involved in the procurement process or decision.

 \_\_\_\_ No, named employee or official was not involved in the procurement process or decision.

**القسم الرابع. نموذج البائع للإفصاح عن تضارب المصالح**

****

يجب على جميع البائعين الراغبين بممارسة الأعمال التجارية مع منظمة أدرا اليمن إكمال نموذج الإفصاح الخاص بتضارب المصالح وإعادته ليصبحوا مؤهلين للحصول على عقد. ويرجى ملاحظة أن جميع البائعين يخضعون للامتثال لسياسات منظمة أدرا اليمن بشأن تضارب المصالح.

وإذا كان للبائع علاقة مع موظف منظمة أدرا اليمن أو أحد أفراد العائلة المباشرين من موظف منظمة أدرا اليمن، يجب على البائع الإفصاح عن المعلومات المطلوبة أدناه.

الشهادات الحاصل عليها: أقر طي هذا على حد علمي بانه ليس هناك أي تضارب في المصالح يدخل فيها البائع المذكور اسمه ادناه.

1 . ليس هناك أي تحالف أو تابعية لفرد من أفراد العائلة المباشر لموظف منظمة أدرا اليمن له مصلحة ملكية في شركة البائع أو أنه يحقق مكاسب مالية شخصية من هذا العقد.

 2 . ليس هناك أي تحالف أو تابعية لفرد من أفراد العائلة المباشر لموظف منظمة أدرا اليمن له مصلحة ملكية في شركة البائع أو أنه يحقق مكاسب مالية شخصية من هذا العقد.

3 . ليس هناك أي تحالف أو تابعية لموظف أدرا اليمن يعمل بشكل متزامن أو مستقبلي ليتم توظيفه مع البائع.

4 . يقر البائع بموجب هذا أنه لم ولن يقدم هدايا أو ضيافة بأي قيمة بالدولار أو أي إكراميات أخرى لأي موظف في منظمة أدرا اليمن للحصول على عقد أو الحفاظ عليه.

 5 . يرجى ذكر أي ملاحظات استثنائية أدناه:

اسم المورد ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ

رقم هاتف البائع \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

الإفصاح عن تضارب المصالح \* اسم موظفي شركة أدرا اليمن أو أفراد العائلة المباشرين الذين قد يكون هناك تضارب في المصالح معهم.

() العلاقة بالموظف \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

() المصلحة في شركة البائع \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 () اخرى \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

أقر بأن المعلومات المقدمة حقيقية وصحيحة من خلال توقيعي أدناه:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 توقيع ممثل البائع المفوض التاريخ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

اسم ممثل البائع المفوض مطبوعا

 **لاستخدام المشتريات فقط**

 \_\_\_\_ نعم، اسم الموظف أو المسؤول المشارك في عمليات الشراء أو القرار.

 \_\_\_\_ لا، اسم الموظف أو المسؤول المشارك في عمليات الشراء أو القرار.

**SECTION V. Supplier Code Of Conduct And Declaration**

**Scope of Application**: The provisions of this Code of Conduct sets forth ADRA YEMEN’s expectations for all suppliers with whom it does business. ADRA YEMEN expects that these principles apply to suppliers and their employees, parent, subsidiary or affiliate entities, and subcontractors. ADRA YEMEN expects suppliers to ensure that this Code of Conduct is communicated to their employees, parent, subsidiary and affiliated entities as well as any subcontractors, and that it is done in the local language and in a manner that is understood by all.

**Continuous Improvement**: The provisions as set forth in this Code of Conduct provide the minimum standards expected of suppliers ADRA YEMEN. ADRA YEMEN expects suppliers to strive to exceed both international and industry best practices. ADRA YEMEN also expects that its suppliers encourage and work with their own suppliers and subcontractors to ensure that they also strive to meet the principles of this Code of Conduct. ADRA YEMEN recognizes that reaching some of the standards established in this Code of Conduct is a dynamic rather than static process and encourages suppliers to continually improve their workplace conditions accordingly.

**Management, Monitoring and Evaluation**:  It is the expectation of ADRA YEMEN that suppliers, at a minimum, have established clear goals toward meeting the standards set forth in this Code of Conduct. ADRA YEMEN expects that its suppliers will establish and maintain appropriate management systems related to the content of this Code of Conduct, and that they actively review, monitor and modify their management processes and business operations to ensure they align with the principles set forth in this Code of Conduct. ADRA YEMEN may monitor that milestones have been set and management systems have been put in place to ensure that the principles set out in this Code of Conduct have been met and failure to do so may impact the future ability of a supplier to do business with ADRA YEMEN. To review the progress of suppliers and subcontractors in implementing the Code of Conduct, ADRA YEMEN may take various supporting initiatives, including requesting suppliers to self-certify that they comply with the Code of Conduct and, in some cases, to conduct on site evaluations and inspections of supplier facilities and those of their subcontractors.

**Labor:** Freedom of Association and Collective Bargaining:  ADRA YEMEN expects its suppliers to recognize the freely-exercised right of workers, without distinction, to organize, further and defend their interests and to bargain collectively, as well as to protect those workers from any action or other form of discrimination related to the exercise of their right to organize, to carry out trade union activities and to bargain collectively.

**Forced or Compulsory Labor**:  ADRA YEMEN expects its suppliers to prohibit forced or compulsory labor in all its forms.

**القسم الخامس. مدونة قواعد السلوك للمورد وإقراراته**

**نطاق التطبيق**: تحدد أحكام مدونة قواعد السلوك هذه توقعات منظمة أدرا اليمن لجميع الموردين الذين تتعامل معهم. وتتوقع منظمة أدرا اليمن أن تنطبق هذه المبادئ على الموردين وموظفيهم والكيانات الأم أو التابعة أو الزميلة والمقاولين من الباطن. وتتوقع منظمة أدرا اليمن من الموردين التأكد من إبلاغ مدونة قواعد السلوك هذه لموظفيهم والكيانات الأم والتابعة والزميلة، وكذلك لأي مقاولين من الباطن، وأن يتم ذلك باللغة المحلية وبطريقة يفهمها الجميع.

**التطوير المستمر**: توفر الأحكام المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك هذه الحد الأدنى من المعايير المتوقعة من الموردين لمنظمة أدرا اليمن وتتوقع منظمة أدرا اليمن أن يسعى الموردون إلى تجاوز أفضل الممارسات الدولية والصناعية. وتتوقع منظمة أدرا اليمن أيضًا أن يشجع مورديها ويعملون مع مورديهم والمقاولين من الباطن لضمان سعيهم أيضًا للوفاء بمبادئ مدونة قواعد السلوك هذه. وتدرك منظمة أدرا اليمن أن الوصول إلى بعض المعايير المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك هذه هي عملية ديناميكية وليست ثابتة وتشجع الموردين على تحسين ظروف عملهم باستمرار وفقًا لذلك.

**الإدارة والرصد والتقييم**:  تتوقع منظمة أدرا اليمن أن الموردين، على الأقل، في أدنى حد أهدافًا واضحة تجاه تلبية المعايير المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك هذه. وتتوقع منظمة أدرا اليمن من مورديها إنشاء وصيانة أنظمة إدارة مناسبة تتعلق بمحتوى مدونة قواعد السلوك هذه، وأن يقوموا بنشاط بمراجعة ومراقبة وتعديل عمليات الإدارة والعمليات التجارية لضمان توافقها مع المبادئ المنصوص عليها في مدونة السلوك هذه. ويمكن لمنظمة أدرا اليمن أن ترصد تحديد المعالم وأنظمة الإدارة المعمول بها للتأكد من أن المبادئ المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك هذه قد تم الوفاء بها وأن الفشل في القيام بذلك قد يؤثر على القدرة المستقبلية للمورد على القيام بأعمال تجارية مع منظمة أدرا اليمن. ولمراجعة تقدم الموردين والمقاولين من الباطن في تنفيذ مدونة قواعد السلوك، قد تتخذ منظمة أدرا اليمن عدة مبادرات داعمة، بما في ذلك مطالبة الموردين بالتصديق ذاتيًا على امتثالهم لمدونة السلوك، وفي بعض الحالات، إجراء تقييمات في الموقع وعمليات التفتيش على مرافق الموردين وتجار المقاولين من الباطن.

**العمالة:**  الحرية النقابية والمفاوضة الجماعية  تتوقع أدرا اليمن من مورديها الاعتراف بحق العمال الذي يمارسونه بحرية ، دون تمييز ، في تنظيم وتعزيز وحماية مصالحهم والمفاوضة الجماعية ، وكذلك حماية هؤلاء العمال من أي عمل أو أي شكل آخر من أشكال التمييز المتعلقة بالتمرين من حقهم في التنظيم والقيام بالأنشطة النقابية والمفاوضة الجماعية.

**العمل القسري أو الإلزامي:**  تتوقع منظمة أدرا اليمن أن مورديها يحظرون العمل القسري أو الإجباري في جميع أشكاله.

**Child Labor:**  ADRA YEMEN expects its suppliers not to employ: (a) children below 14 years of age or, if higher than that age, the minimum age of employment permitted by the law of the country or countries where the performance, in whole or in part, of a contract takes place, or the age of the end of compulsory schooling in that country or countries, whichever is higher; and (b) persons under the age of 18 for work that, by its nature or the circumstances in which it is carried out, is likely to harm the health, safety or morals of such persons.

**Discrimination:**  ADRA YEMEN expects its suppliers to ensure equality of opportunity and treatment in respect of employment and occupation without discrimination on grounds of race, color, sex, religion, political opinion, national extraction or social origin and such other ground as may be recognized under the national law of the country or countries where the performance, in whole or in part, of a contract takes place.

**Wages, Working Hours and Other Conditions of Work**:  ADRA YEMEN expects its suppliers to ensure the payment of wages in legal tender, at regular intervals no longer than one month, in full and directly to the workers concerned. Suppliers should keep an appropriate record of such payments. Deductions from wages are permitted only under conditions and to the extent prescribed by the applicable law, regulations or collective agreement, and suppliers should inform the workers concerned of such deductions at the time of each payment. The wages, hours of work and other conditions of work provided by suppliers should be not less favorable than the best conditions prevailing locally (i.e., as contained in: (i) collective agreements covering a substantial proportion of employer and workers; (ii) arbitration awards; or (iii) applicable laws or regulations), for work of the same character performed in the trade or industry concerned in the area where work is carried out.

**Health and Safety**:  ADRA YEMEN expects its suppliers to ensure, so far as is reasonably practicable, that: (a) the workplaces, machinery, equipment and processes under their control are safe and without risk to health; (b) the chemical, physical and biological substances and agents under their control are without risk to health when the appropriate measures of protection are taken; and (c) where necessary, adequate protective clothing and protective equipment are provided to prevent, so far as is reasonably practicable, risk of accidents or of adverse effects to health.  Human Rights:

**عمالة الأطفال**  تتوقع شركة أدرا اليمن ألا يوظف موردوها: (أ) الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 14 عامًا أو ، إذا كان ما فوق ذلك السن، الحد الأدنى لسن العمل الذي يسمح به قانون البلد أو البلدان التي يتم فيها تنفيذ العقد كليًا أو جزئيًا ، أوالسن في نهاية التعليم الإلزامي في ذلك البلد أو البلدان، أيهما أعلى؛ و (ب) الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 18 عامًا للعمل الذي من المحتمل أن يضر بصحة هؤلاء الأشخاص أو سلامتهم أو أخلاقهم، بحكم طبيعته أو الظروف التي يؤديها.

**التمييز:**  تتوقع منظمة أدرا اليمن من مورديها ضمان تكافؤ الفرص والمعاملة فيما يتعلق بالتوظيف والمهنة دون تمييز على أساس العرق أو اللون أو الجنس أو الدين أو الرأي السياسي أو الأصل القومي أو الأصل الاجتماعي وأي أسباب أخرى قد يتم الاعتراف بها بموجب القانون الوطني للبلد أو البلدان التي يتم فيها تنفيذ العقد كليًا أو جزئيًا.

 **الأجور وساعات العمل وغيرها من شروط العمل**:  تتوقع منظمة أدرا اليمن من مورديها ضمان دفع الأجور في المناقصة القانونية، على فترات منتظمة لا تزيد عن شهر واحد بالكامل ومباشرة للعمال المعنيين. ويجب على الموردين الاحتفاظ بسجل مناسب لهذه المدفوعات. ولا يسمح بالخصومات من الأجور إلا بموجب الشروط وبالقدر الذي ينص عليه القانون أو اللوائح المعمول بها أو الاتفاقية الجماعية، ويجب على الموردين إبلاغ العمال المعنيين بهذه الخصومات في وقت كل دفعة. ويجب ألا تكون الأجور وساعات العمل وظروف العمل الأخرى التي يوفرها الموردون أقل من أفضل الشروط السائدة محليًا (على سبيل المثال ، كما هو وارد في: (i) الاتفاقات الجماعية التي تغطي نسبة كبيرة من أصحاب العمل والعمال ؛ (ii) قرارات التحكيم ؛ أو (iii) القوانين أو اللوائح المعمول بها)، بالنسبة للعمل الذي له نفس الطابع المنجز في التجارة أو الصناعة المعنية في المنطقة التي يتم فيها العمل.

**الصحة والسلامة**:  تتوقع منظمة أدرا اليمن من مورديها أن يضمنوا، قدر المستطاع، ما يلي: (أ) أن تكون أماكن العمل والآلات والمعدات والعمليات الخاضعة لسيطرتها آمنة وبدون مخاطر على الصحة؛ (ب) أن لا تشكل المواد والعوامل الكيميائية والفيزيائية والبيولوجية الخاضعة لسيطرتها خطراً على الصحة عند اتخاذ تدابير الحماية المناسبة؛ (ج) عند الضرورة، يتم توفير الملابس الواقية والمعدات الواقية لمنع مخاطر الحوادث أو الآثار الضارة على الصحة، بقدر الإمكان عملياً.  حقوق الإنسان

**Human Rights**:  ADRA YEMEN expects its suppliers to support and respect the protection of internationally proclaimed human rights and to ensure that they are not complicit in human rights abuses.

**Harassment, Harsh or Inhumane Treatment**: ADRA YEMEN expects its suppliers to create and maintain an environment that treats all employees with dignity and respect and will not use any threats of violence, sexual exploitation or abuse, verbal or psychological harassment or abuse. No harsh or inhumane treatment coercion or corporal punishment of any kind is tolerated, nor is there to be the threat of any such treatment.

**Mines:** ADRA YEMEN expects its suppliers not to engage in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components utilized in the manufacture of anti-personnel mines.

**Environment:** ADRA YEMEN expects its suppliers to have an effective environmental policy and to comply with existing legislation and regulations regarding the protection of the environment. Suppliers should wherever possible support a precautionary approach to environmental matters, undertake initiatives to promote greater environmental responsibility and encourage the diffusion of environmentally friendly technologies implementing sound life-cycle practices.

**Chemical and Hazardous Materials:** Chemical and other materials posing a hazard if released to the environment are to be identified and managed to ensure their safe handling, movement, storage, recycling or reuse and disposal.

**Wastewater and Solid Waste**: Wastewater and solid waste generated from operations, industrial processes and sanitation facilities are to be monitored, controlled and treated as required prior to discharge or disposal.

**Air Emissions**: Air emissions of volatile organic chemicals, aerosols, corrosives, particulates, ozone depleting chemicals and combustion by-products generated from operations are to be characterized, monitored, controlled and treated as required prior to discharge or disposal.

**Minimize Waste, Maximize Recycling**: Waste of all types, including water and energy, are to be reduced or eliminated at the source or by practices such as modifying production, maintenance and facility processes, materials substitution, conservation, recycling and re-using materials.

**حقوق الإنسان**:  تتوقع منظمة أدرا اليمن من مورديها دعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دوليًا وضمان عدم تورطهم في انتهاكات حقوق الإنسان.

**التحرش والمعاملة غير الإنسانية والقاسية**: تتوقع منظمة أدرا اليمن من مورديها إيجاد البيئة والمحافظة على بيئة تعامل جميع الموظفين بكرامة واحترام ولن تستخدم أي تهديدات بالعنف أو الاستغلال أو الاعتداء الجنسي أو التحرش اللفظي أو النفسي أو الإساءة. ولا يُسمح بالمعاملة بالإكراه أو المعاملة القاسية أو اللاإنسانية أو العقاب البدني من أي نوع، ولا أن يكون هناك خطر من مثل هذه المعاملة.

 **الألغام:** تتوقع منظمة أدرا اليمن من مورديها عدم الانخراط في بيع أو تصنيع الألغام المضادة للأفراد أو المكونات المستخدمة في تصنيع الألغام المضادة للأفراد.

 **البيئة:** تتوقع منظمة أدرا أن يكون لدى مورديها سياسة بيئية فعالة والامتثال للتشريعات واللوائح الحالية المتعلقة بحماية البيئة. وينبغي على الموردين، حيثما أمكن، دعم النهج التحوطي للمسائل البيئية والاضطلاع بمبادرات لتعزيز مسؤولية بيئية أكبر وتشجيع نشر التقنيات الصديقة للبيئة التي تنفذ ممارسات دورة الحياة السليمة.

 **المواد الكيمائية والخطرة** يجب تحديد وإدارة المواد الكيميائية وغيرها من المواد التي تشكل خطرًا إذا تم إطلاقها على البيئة وإدارتها لضمان مناولتها الآمنة أو نقلها أو تخزينها أو إعادة تدويرها أو إعادة استخدامها والتخلص منها.

 **مياه الصرف الصحي والنفايات الصلبة**: يجب مراقبة مياه الصرف الصحي والنفايات الصلبة المتولدة من العمليات التشغيلية والعمليات الصناعية ومرافق الصرف الصحي والسيطرة عليها ومعالجتها على النحو المطلوب قبل تصريفها أو التخلص منها.

 **الانبعاثات الهوائية**: ينبغي تمييز الانبعاثات الهوائية الناتجة عن المواد الكيميائية العضوية المتطايرة والهباء الجوي والمواد المسببة للتآكل والجسيمات والمواد الكيميائية المستنفدة للأوزون والمنتجات الثانوية الناتجة عن الاحتراق وما يماثلها المتولدة من جميع جوانب عمليات التوريد ورصدها وضبطها ومعالجتها على النحو المطلوب قبل التخلص منها.

 **تقليل النفايات، إعادة تدوير بالحد الأقصى** : يجب الحد من النفايات من جميع الأنواع، بما في ذلك المياه والطاقة، أو القضاء عليها في المصدر أو من خلال الممارسات مثل تعديل الإنتاج وعمليات الصيانة والمنشآت واستبدال المواد والحفظ وإعادة التدوير وإعادة استخدام المواد.

 **Ethical conduct & Corruption:** ADRA YEMEN expects its suppliers to adhere to the highest standards of moral and ethical conduct, to respect local laws and not engage in any form of corrupt practices, including but not limited to extortion, fraud, or bribery.

**Conflict of Interest**: ADRA YEMEN suppliers are expected to disclose to ADRA YEMEN any situation that may appear as a conflict of interest, and disclose to ADRA YEMEN if any ADRA YEMEN official or professional under contract with ADRA YEMEN may have an interest of any kind in the supplier's business or any kind of economic ties with the supplier.

**Gifts and Hospitality**: ADRA YEMEN has a “zero tolerance” policy and does not accept any type of gift or any offer of hospitality. ADRA YEMEN will not accept any invitations to sporting or cultural events, offers of holidays or other recreational trips, transportation, or invitations to lunches or dinners. ADRA YEMEN expects its suppliers not to offer any benefit such as free goods or services, employment or sales opportunity to an ADRA YEMEN staff member in order to facilitate the suppliers’ business with ADRA YEMEN.

**Post-employment restrictions**: Post-employment restrictions may apply to ADRA YEMEN staff in service and former ADRA YEMEN staff members who participated in the procurement process, if such persons had prior professional dealings with suppliers. ADRA YEMEN suppliers are expected to refrain from offering employment to any such person for a period of one year following separation from service. Non-adherence to these principles will be a factor in considering whether a supplier is deemed eligible to do business with ADRA YEMEN, in accordance with applicable ADRA YEMEN policies and procedures.

We encourage ADRA YEMEN suppliers to align their business practices in accordance with the principles set out in this Code of Conduct.

**السلوك الأخلاقي والفساد:** تتوقع منظمة أدرا اليمن من مورديها الالتزام بأعلى معايير السلوك الأخلاقي والمعنوية، واحترام القوانين المحلية وعدم الانخراط في أي شكل من أشكال الممارسات الفاسدة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الابتزاز أو الاحتيال أو الرشوة.

**تضارب المصالح**: يُتوقع منظمة أدرا اليمن من مورديها الكشف عن أي موقف قد يظهر على أنه تضارب في المصالح، والإفصاح لمنظمة أدرا اليمن عن إذا كان لأي مسؤول أو مهني في منظمة أدرا اليمن بموجب عقد مع منظمة أدرا اليمن قد يكون له مصلحة من أي نوع في أعمال المورد أو أي نوع من العلاقات الاقتصادية مع المورد.

 **الهدايا والضيافة**: تتبع منظمة أدرا سياسة "عدم التسامح مطلقًا" ولا تقبل أي نوع من الهدايا أو أي عرض للضيافة. ولن تقبل منظمة أدرا اليمن أي دعوات لحضور فعاليات رياضية أو ثقافية، أو عروض للعطلات أو رحلات وسائل نقل ترفيهية أخرى أو دعوات لتناول الغداء أو العشاء. وتوقع منظمة أدرا اليمن من مورديها ألا يقدموا أي فائدة مثل السلع أو الخدمات المجانية أو التوظيف أو فرصة المبيعات لموظف منظمة أدرا اليمن من أجل تسهيل أعمال الموردين مع منظمة أدرا اليمن.

 **القيود المفروضة بعد انتهاء الخدمة**: قد تنطبق قيود ما بعد التوظيف على موظفي منظمة أدرا اليمن في الخدمة وموظفي منظمة أدرا اليمن السابقين الذين شاركوا في عملية الشراء، إذا كان هؤلاء الأشخاص لديهم تعاملات مهنية سابقة مع الموردين. ومن المتوقع أن يمتنع موردو أدرا اليمن عن عرض العمل لأي شخص لمدة عام واحد بعد انتهاء الخدمة. وسيكون عدم الالتزام بهذه المبادئ عاملاً في النظر فيما إذا كان المورد مؤهلاً للتعامل مع منظمة أدرا اليمن، وفقًا لسياسات وإجراءات منظمة أدرا اليمن المعمول بها.

 ونشجع موردي منظمة أدرا اليمن على مواءمة ممارسات أعمالهم وفقًا للمبادئ المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك هذه.

**DECLARATION**

Having studied the bid information for the above exercise, I/we hereby state that the information furnished in our application is accurate to the best of our knowledge. By signing below I also declare to adherence to the ADRA Yemen Supplier Code of Conduct

 Name .

 For and on behalf of .

 Position .

 Signature , .

 Date .

**الإقرار**

بعد دراسة معلومات العطاء للممارسة أعلاه ، أؤكد / نحن نؤكد طي هذا بأن المعلومات المقدمة في طلبنا دقيقة على حد علمنا. وبالتوقيع أدناه، أقر أيضًا بالالتزام بمدونة قواعد السلوك لموردي منظمة أدرا اليمن

 الاسم:

 باسم ونيابة عن.

 المسمى الوظيفي:

 التوقيع:

 التاريخ:

**SECTION VI. Award**

**ACCEPTANCE**

To be acceptable, the bid shall meet or exceed the stipulated requirements and specifications as outlined in List of Deliverables. A Bid is deemed to meet the criteria if it confirms that it meets all mandatory conditions, procedures and specifications in the tender without substantially departing from or attaching restrictions with them. If a Bid does not comply with the instructions for tender, it will be rejected.

ADRA reserves the right, at its sole discretion, to consider as invalid or unacceptable any Bid which is a) not clear; b) incomplete in any material detail such as specification, terms delivery, quantity etc.; or c) not presented on the Bid Form – and to accept or reject any amendments, withdraws and/or supplementary information submitted after the time and date of the ITB Closure.

**AWARD OF CONTRACTS**

These instructions for bid do not constitute a solicitation or commit ADRA to award a contract or pay any costs incurred in the preparation or submission of Bids, or costs incurred in making necessary studies for the preparation thereof, or to procure or contract for services or goods. Any bid submitted will be regarded as an offer made by the Bidder and not as an acceptance by the Bidder of an offer made by ADRA. No contractual relationship will exist except pursuant to a written contract document signed by a duly authorized official of ADRA and the successful Bidder.

ADRA may award contracts for part quantities or individual items. ADRA reserves the right to cancel any ITB, to reject any or all Bids in whole or in part, and to award any contract.

Suppliers who do not comply with the contractual terms and conditions including delivering different products and of different origin than stipulated in their Bid and covering contract may be excluded from future ADRA tenders.

 ADRA Yemen reserves the right to accept or reject any bid application document and is not bound to give any reason.

**القسم السادس الترسية (المنح)**

**القبول**

لتوافر شرط القبول، يجب أن يفي العطاء بالمتطلبات والمواصفات المنصوص عليها في قائمة الأصناف المستلمة أو تكون أفضل منها. ويعتبر العطاء مستوفيًا للمعايير إذا أكد أنه يستوفي جميع الشروط والإجراءات والمواصفات الإلزامية في العطاء دون الخروج بشكل جوهري أو إرفاق قيود به.
 وإذا لم يلتزم العطاء بتعليمات العطاء، فسيتم رفضه.

وتحتفظ منظمة أدرا بالحق، وفقًا لتقديرها الخاص، في اعتبار أي عطاء غير صالح أو غير مقبول والذي أ) يكون غير واضح؛ ب) غير مكتمل في أي تفاصيل جوهرية مثل المواصفات وشروط التسليم والكمية وما إلى ذلك؛ أو ج) لم يتم تقديمه في نموذج العطاء - وقبول أو رفض أي تعديلات و / أو سحب و / أو معلومات تكميلية يتم تقديمها بعد وقت وتاريخ إغلاق الدعوة لتقديم العطاءات.

**إرساء العقود**

لا تشكل تعليمات العطاء هذه التماسًا أو تلزم منظمة أدرا بمنح عقد أو دفع أي تكاليف تم تكبدها في إعداد أو تقديم العطاءات، أو التكاليف المتكبدة في إجراء الدراسات اللازمة لإعداده أو شراء أو التعاقد على الخدمات أو السلع. وسيتم اعتبار أي عطاء مقدم على أنه عرض مقدم من مقدم العطاء وليس قبولاً من قبل مقدم العطاء لعرض مقدم من منظمة أدرا. ولن تكون هناك علاقة تعاقدية إلا بموجب وثيقة عقد مكتوبة موقعة من مسؤول مفوض حسب الأصول من منظمة أدرا ومقدم العطاء الفائز.

يجوز لـمنظمة أدرا منح عقود لكميات جزئية أو اصناف مفردة. تحتفظ منظمة أدرا بالحق في إلغاء أي دعوة لتقديم العطاءات، ورفض أي أو جميع العطاءات كليًا أو جزئيًا، ومنح أي عقد.

ويمكن استبعاد الموردين الذين لا يلتزمون بالشروط والأحكام التعاقدية بما في ذلك تسليم منتجات مختلفة وذات منشأ مختلف عن المنصوص عليه في عطاءهم وتغطية العقد من عطاءات منظمة أدرا المستقبلية.

 تحتفظ منظمة أدرا اليمن بالحق في قبول أو رفض أي وثيقة طلب مناقصة وليست ملزمة بتقديم أي سبب.

**SECTION VI. BIDDER CHECKLIST**

1. Application Letter in company Letter Head
2. Completed Administrative and Technical Evaluation Form (section II)
3. Valid Registration Card.
4. Valid TAX ID.
5. Valid License from Ministry of Health.
6. Clear copy of the identity card /passport of the legal representative of the company.
7. Company profile
8. Work experience (with both international and local organizations).
9. Last 1-year Audited accounts (as proof of capacity to pre-finance bid).
10. Attach bank Guarantee Letter for no less than 120 days and 2.5% of value of Bid
11. Bid Forms in format provided.
12. Vendor Conflict of Interest Disclosure Form (Section IV).
13. Vendor supplier code of conduct and declaration (Section V).

**القسم السادس قائمة التحقق من العطاءات**

1. خطاب تقديم الطلب على ورقة رسمية تابعة للشركة
2. نموذج التقييم الإداري والفني المكتمل (القسم الثاني)
3. سجل تجاري ساري المفعول.
4. بطاقة ضريبية سارية المفعول.
5. رخصه من وزارة الصحه سارية المفعول.
6. نسخة واضحة لبطاقة الهوية / جواز السفر للممثل القانوني للشركة.
7. نبذة تعريفية عن الشركة
8. الخبرة العملية (مع كل من المنظمات الدولية والمحلية).
9. الحسابات المدققة لآخر سنه (كإثبات على القدرة على التمويل المسبق)
10. إرفاق خطاب ضمان مصرفي لمدة لا تقل عن 120 يومًا و 2.5٪ من قيمة العطاء
11. نماذج المناقصة في الصيغة المقدمة.
12. نموذج البائع للإفصاح عن تضارب المصالح(القسم الرابع).
13. القسم الخامس. مدونة قواعد السلوك للمورد وإقراراته (القسم الخامس).